

Boris Hogenmüller

# Intertextualität und Quellenrezeption in Julian Apostatas „Caesares“ Griechische und lateinische Vorbilder



Boris Hogenmüller

**Intertextualität und Quellenrezeption  
in Julian Apostatas „Caesares“**



Boris Hogenmüller

# **Intertextualität und Quellenrezeption in Julian Apostatas „Caesares“**

Griechische und lateinische Vorbilder

Tectum Verlag

Boris Hogenmüller  
Intertextualität und Quellenrezeption in Julian Apostatas „Caesares“  
Griechische und lateinische Vorbilder

© Tectum Verlag – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft, Baden-Baden  
2024 ePDF 978-3-68900-187-2  
(Dieser Titel ist zugleich als gedrucktes Werk unter der ISBN 978-3-68900-186-5  
im Tectum Verlag erschienen.)

Umschlagabbildung: ANS, CC BY-SA 4.0 <[https://commons.wikimedia.org/wiki/  
File:Gold\\_Solidus\\_of\\_Julian\\_the\\_Apostate,\\_Sirmium.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Gold_Solidus_of_Julian_the_Apostate,_Sirmium.jpg)>

Gesamtverantwortung für Herstellung:  
Nomos Verlagsgesellschaft mbH & Co. KG

Alle Rechte vorbehalten

Besuchen Sie uns im Internet  
[www.tectum-verlag.de](http://www.tectum-verlag.de)

**Bibliografische Informationen der Deutschen Nationalbibliothek**  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der  
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Angaben  
sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

## Vorwort

Die vorliegende Studie ist die überarbeitete Fassung meiner Habilitationsschrift, die im Wintersemester 2022/2023 vom Fachbereich Sprach- und Kulturwissenschaften der Johann Wolfgang Goethe-Universität zu Frankfurt am Main angenommen worden ist. Mein Dank ergeht an all diejenigen, die mich im Laufe der Jahre bei der Anfertigung der Arbeit unterstützt haben.

Zu besonderem Dank bin ich Herrn Prof. Dr. Thomas Paulsen verpflichtet, der mein Habilitationsgesuch von Anfang an unterstützt und in zahlreichen Gesprächen gefördert hat.

Gleichermaßen danke ich Herrn Prof. Dr. Spyridon Tzounakas, der das Korreferat übernommen und diese Arbeit mit seinen kritischen Hinweisen gewinnbringend unterstützt hat.

Für die Arbeit des Korrekturlesens danke ich herzlich Frau Dr. Heike Bottler und Herrn Dr. Peter Günzel, die mich nicht nur vor manchem Fehler bewahrt, sondern durch ihre fachkundigen Anmerkungen auch immer wieder zu neuen Erkenntnissen gebracht haben.

Großer Dank ergeht an Frau Maria und Herrn Burkhard Haines für die akribische Durchsicht und Formatierung des Manuskriptes, das ich ohne ihr Zutun kaum in dieser Form hätte anfertigen können.

Zu ebenso großem Dank verpflichtet fühle ich mich meinem langjährigen Schulleiter, Herrn OStD Jürgen Scheuermann, der mich in den vergangenen zehn Jahren sowohl bei all meinen außerschulischen Bestrebungen als auch meiner fachwissenschaftlichen Weiterqualifikation unterstützt hat.

Dem Tectum Verlag und seinem Lektor Herrn Thomas Wasmer sei für die Betreuung und die Drucklegung dieses Buches gleichermaßen herzlich gedankt.

Den größten Dank jedoch schulde ich meiner Familie, die mich auf diesem langen Weg begleitet und klaglos so manches freie Wochenende ohne mich verbracht hat. Ihnen sei dieses Buch daher gewidmet.

Dettingen, im Winter 2024

Boris Hogenmüller



# Inhaltsverzeichnis

I.	Einleitung	1
1.	Intertextualitätstheorie – Von Julia Kristeva zu Gérard Genette	3
2.	Biographie des Flavius Claudius Iulianus	7
3.	Die handschriftliche Überlieferung	10
4.	Datierung und Titel der <i>Caesares</i>	12
5.	Prätexpte, Quellen, Vorbilder	14
II.	Griechische Prätexpte	17
1.	Untersuchung zu Julians Verwendung griechischer Prätexpte	17
2.	Historiographische und biographische Schriften des 1. Jh. v. Chr. bis 3. Jh. n. Chr.	18
2.1	Diodor von Sizilien – Βιβλιοθήκη Ἱστορικὴ	18
2.2	Nikolaos von Damaskus – βίος Καίσαρος	19
2.3	Dionysios von Halikarnass – Ῥωμαϊκὴ Ἀρχαιολογία	20
2.4	Plutarch von Chaironeia	22
2.4.1	Parallel- und Kaiserviten	22
a.	Alcibiades	23
b.	Pompeius	24
c.	Agesilaos et Pompeius	27
d.	Alexander	29
e.	Brutus	32
f.	Camillus	34
g.	Crassus	34

## Inhaltsverzeichnis

2.4.2	Moralia	36
2.5	Arrian – Ἀνάβασις Ἀλεξάνδρου	42
2.6	Appian von Alexandria – Ῥωμαϊκὰ und Ἐμφύλια	43
2.7	Lucius Claudius Cassius Dio Cocceianus – Ῥωμαϊκὴ ἱστορία	44
2.8	Herodian – Ἱστορία Ῥωμαίων	46
3.	Die Historiographie unter Trajan und Hadrian – die fragmentarische Überlieferung der Quellen des 2. Jh. n. Chr. [FGrHist]	52
3.1	Kephalion	53
3.2	Jason von Argos	53
3.3	Phlegon von Tralle(i)s / Publius Aelius Phlegon	53
3.4	Chryseros	54
3.5	Aulus Claudius Charax	54
4.	Die Historiographie während der Reichskrise – Die fragmentarische Überlieferung der Quellen des 3. und 4. Jh. n. Chr. [FGrHist]	55
4.1	Soterichos von Oasis	56
4.2	Praxagoras von Athen	56
4.3	Publius Herennius Dexippus	57
4.4	Nikostratos von Trapezunt	58
4.5	Ephoros der Jüngere – Philostratos von Athen – Eusebios	58
4.6	C. (?) Asinius Quadratus	59
5.	Zusammenfassung der Ergebnisse	59
6.	Satirische Schriften	62
a.	Demonax (Δημόνακτος βίος)	63
b.	Das Gastmahl oder die Lapithen (Συμπόσιον ἢ Λαπίθαι)	67
c.	Göttergespräche (Θεῶν διάλογοι), Totengespräche (Νεκρικοὶ διάλογοι), Götterversammlung (Θεῶν ἐκκλησία)	69
d.	Saturnalien (Τὰ πρὸς Κρόνον)	72
7.	Zusammenfassung der Ergebnisse	75
8.	Epische Dichtung	76
9.	Zusammenfassung der Ergebnisse	87

10.	Komische Dichtung	88
11.	Zusammenfassung der Ergebnisse	91
12.	Philosophische Schriften	91
	a. Symposion	93
	b. Phaidros	96
	c. Gorgias	100
	d. Exkurs: Tacitus, Annales	101
	e. Protagoras	103
13.	Zusammenfassung der Ergebnisse	105
<b>III.</b>	<b>Lateinische Prätexpte</b>	<b>107</b>
1.	Untersuchung zu Julians Verwendung lateinischer Prätexpte	107
2.	Lateinische Texte als Grundlage der Untersuchung	111
3.	Historiographische und biographische Schriften des 1. Jh. v. Chr. bis 4. Jh. n. Chr.	113
	3.1 Gaius Asinius Pollio – <i>Historiae</i>	113
	3.2 Titus Livius Patavinus – <i>Ab urbe condita libri CXLII</i>	114
	3.3 M. (C.?) Velleius Paterculus – <i>Historia Romana</i>	115
	3.4 Quintus Curtius Rufus – <i>Historiae Alexandri Magni Regis Macedonum</i>	118
	3.5 Gaius Suetonius Tranquillus – <i>De vita Caesarum libri VIII</i>	120
	a. Divus Iulius	121
	b. Divus Augustus	121
	c. Tiberius	125
	d. Gaius	128
	e. Divus Claudius	129
	f. Nero	129
	g. Vitellius	130
	h. Divus Vespasianus	131
	3.6 Zwischenbewertung: Sueton als Quelle	132
	3.7 P. (?) Cornelius Tacitus – <i>Historien und Annales</i>	133
	3.8 Lucius Marius Maximus Perpetuus Aurelianus – <i>Vitae Caesarum (?)</i>	134

## Inhaltsverzeichnis

3.9	Annius Florus – Epitoma de Tito Livio bellorum omnium annorum DCC libri duo	135
3.10	Marcus Iunianius Iustinus – Epitoma historiarum Philippicarum vel Historiarum Philippicarum libri XLIV	137
3.11	Sextus Aurelius Victor – Historiae abbreviatae (= Liber de Caesaribus vel Caesares)	138
a.	Augustus und Tiberius	140
b.	Claudius	140
c.	Nero	140
d.	Vespasian	141
e.	Titus, Domitian und Nerva	141
f.	Trajan und Hadrian	142
g.	Antoninus Pius	142
h.	Marcus Aurelius	142
i.	Pertinax	143
j.	Macrinus	143
k.	Alexander Severus	144
l.	Valerian	144
m.	Gallienus	144
n.	Claudius II. Gothicus	144
o.	Aurelian	145
p.	Diocletian	145
q.	Maximianus Herculius	146
4.	Zusammenfassung der Ergebnisse	146
5.	Die lateinische Historiographie unter Trajan und Hadrian – Die fragmentarische Überlieferung der Quellen des 2. Jh. n. Chr. [FRHist]	147
5.1	Gnaeus Octavius Titinius Capito	147
5.2	Publius (?) Vibius Maximus	148
5.3	Granius Licinianus	148
5.4	Gaius Pompeius Planta	149
5.5	Gaius Bruttius Praesens	149
6.	Die verlorene (?) Enmannsche Kaisergeschichte [EKG]	150
7.	Rhetorik	151
8.	Die Schriften der römischen <i>satura</i>	152
8.1	Quintus Ennius – <i>saturae</i>	153

## Inhaltsverzeichnis

8.2	Gaius Lucilius – saturae	153
8.3	Marcus Terentius Varro – saturae Menippeae	154
8.4	Quintus Horatius Flaccus – saturae, epistulae und epodes	155
8.5	Lucius Annaeus Seneca – Apocolocyntosis	156
8.6	Titus Petronius Arbiter – Satyricon	161
8.7	Aulus Persius Flaccus – saturae	162
8.8	Marcus Valerius Martialis – Epigrammaton libri duodecim	162
8.9	Decimus Iunius Iuvenalis – saturae	163
8.10	Lucius (?) Apuleius von Madauros – Metamorphoseon libri XI	164
9.	Zusammenfassung der Ergebnisse	168
<b>IV.</b>	<b>Gattungseinordnung der <i>Caesares</i></b>	<b>171</b>
1.	Die <i>Caesares</i> als Satire – Grundlegende Fragen	171
2.	Die Figur des Silenos	174
3.	Silenos in der griechischen Literatur	176
4.	Silenos in den <i>Caesares</i>	177
<b>V.</b>	<b>Die Absicht der <i>Caesares</i> oder: Warum verfasste Julian das Symposion?</b>	<b>181</b>
<b>VI.</b>	<b>Zusammenfassung und Schlussbetrachtung</b>	<b>201</b>
<b>VII.</b>	<b>Literaturverzeichnis</b>	<b>207</b>
<b>VIII.</b>	<b>Index Nominum Atque Rerum</b>	<b>229</b>



## I. Einleitung

Das Leben, Wirken und Werk des Flavius Claudius Iulianus, der bereits kurz nach seinem Tod im Jahr 363 von christlichen Schriftstellern als der Apostat bezeichnet wurde, erfreut sich in der modernen Forschung eines erneut deutlich wahrnehmbaren Interesses.<sup>1</sup> Neben Studien insbesondere zu Biographie<sup>2</sup>, Theologie<sup>3</sup> und Herrschaftsauffassung<sup>4</sup> des letzten paganen Kaisers des Römischen Reiches finden sich auch einige Untersuchungen zu den satirischen Schriften Julians, dem *Antiochos* oder *Misopogon*<sup>5</sup> und dem *Symposion* oder den *Caesares*.

- 
- 1 Vgl. dazu H.-U. Wiemer, S. Rebenich (Hrsg.): *A Companion to Julian the Apostate*, Leiden/Boston 2020. Darin u. a. enthalten: H.-G. Nesselrath: *Julian's Philosophical Writings* (38–63); P. J. Heather: *The Gallic Wars of Julian Caesar* (64–96); B. Bleckmann: *From Caesar to Augustus: Julian against Constantius* (97–123); S. Schmidt-Hofner: *Reform, Routine, and Propaganda: Julian the Lawgiver* (124–171); K. Vössing: *The Value of a Good Education: The School Law in Context* (172–206); H.-U. Wiemer: *Revival and Reform: The Religious Policy of Julian* (207–244); C. Riedweg: *Anti-Christian Polemics and Pagan Onto-Theology: Julian's Against the Galilaeans* (245–266); S. Bradbury: *Julian and the Jews* (267–292); N. McLynn: *The Persian Expedition* (293–325); A. Marcone: *Pagan Reactions to Julian* (326–359); P. van Nuffelen: *The Christian Reception of Julian* (360–397); S. Rebenich: *Julian's Afterlife. The Reception of a Roman Emperor* (398–420).
  - 2 Vgl. M. Giebel: *Kaiser Julian Apostata. Die Wiederkehr der alten Götter*, Düsseldorf 2002; K. Bringmann: *Julian Apostata*, Darmstadt 2004.
  - 3 Vgl. R. B. Smith: *Julian's Gods. Religion and Philosophy in the Thought and Action of Julian the Apostate*, London 1995; K. Rosen: *Kaiser Julian auf dem Weg vom Christentum zum Heidentum*, in: *JbAC* 40, 1997, 126–146; U. Schall: *Julian Apostata. Göttersohn und Christenfeind*, Ulm 2000; A. Murdoch: *The Last Pagan. Julian the Apostate and the Death of the Ancient World*, Stroud 2003; K. Rosen: *Julian. Kaiser, Gott und Christenhasser*, Stuttgart 2006; C. Schäfer (Hrsg.): *Kaiser Julian ‚Apostata‘ und die philosophische Reaktion gegen das Christentum*, Berlin 2008.
  - 4 Vgl. P. Renucci: *Les idées politiques et le gouvernement de l'empereur Julien*, Brüssel 2000.
  - 5 Zu nennen sind hier sowohl die Übersetzungen des „Barthassers“ von F. L. Müller: *Die beiden Satiren des Kaisers Julianus Apostata (Symposion oder Caesares und Antiochikos oder Misopogon)*; griechisch und deutsch mit Einleitung, Anmerkungen und Index, Stuttgart 1998; und M. Giebel: *Julian Apostata: Der Barthasser (Misopogon) übersetzt und herausgegeben von ders.*, Stuttgart 1999; wie auch die Studien von H.-U. Wiemer: *Ein Kaiser verspottet sich selbst. Literarische Form und historische Bedeutung von Kaiser Julians Misopogon*, in: P. Kneißl, V. Losemann (Hrsg.): *Imperium Romanum. Studien zu Geschichte und Rezeption. Festschrift für Karl Christ zum 75. Geburtstag*, Stuttgart 1998, 733–755; vgl. auch M. Janka: *Quae philosophia fuit, satira facta est. Julians Misopogon zwischen Gattungskonvention und Sitz im Leben*, in: C. Schäfer (Hrsg.): *Kaiser Julian ‚Apostata‘ und*

Ein näheres Sichten der Forschungsliteratur jedoch zeigt recht schnell, dass im internen Vergleich die *Caesares* weit weniger Beachtung gefunden haben als der *Misopogon*. Der letzte wissenschaftliche Artikel explizit<sup>6</sup> zu den *Caesares* erschien 1992 von Heinz-Günther Nesselrath im *Rheinischen Museum*<sup>7</sup>, worin der Autor die ungerechtfertigte, stiefmütterliche Behandlung der Kaisersatire anspricht<sup>8</sup>. Obwohl die *Caesares*, so Nesselrath weiter<sup>9</sup>, „[...] einige Aufmerksamkeit [...]“ verdienen, bieten sie doch „[...]“ höchst aufschlußreiche Einblicke in Julians Kenntnisse und Ansichten von seinen Vorgängern auf dem römischen Kaiserthron [...]“; ebenso werde gerade in dieser Schrift deutlich, „[...]“ was Julian im Vergleich mit diesen Vorgängern als seinen eigenen Platz [...] in der römischen Geschichte ansah [...]“.

Obwohl in den 70er und 80er Jahren des letzten Jahrhunderts aufschlußreiche Beiträge zu den *Caesares* erschienen sind,<sup>10</sup> fehlt es bisher noch immer, wie es Nesselrath formuliert, an „gründlicheren Einzelerklärungen der Schrift“.

Gerade die zentrale Frage, in welchem Umfang<sup>11</sup> Julian lateinische und griechische Quellen<sup>12</sup> bei der Abfassung seiner Satire herangezogen hat, scheint bis dato unzureichend beantwortet – zumal eine solche Untersuchung generell mit der Frage nach Julians Lateinkenntnissen verbunden ist. Die Annahme, dass der Kaiser das Lateinische durchaus gut beherrschte, ist zuletzt von Friedhelm L. Müller mit dem Hinweis auf Julians fünfjährigen Aufenthalt in Gallien und die damit verbundene Vervollkommnung der Sprache vertreten worden.<sup>13</sup>

---

die philosophische Reaktion gegen das Christentum, Berlin 2008, 177–206; A. Quiroga: Julian's *Misopogon* and the Subversion of Rhetoric, in: *Antiquité Tardive* 17, 2009 (*L'empereur Julien et son temps*), 127–135.

6 1994 publizierte Heinz-Günther Nesselrath einen weiteren Aufsatz (Menippeisches in der Spätantike: von Lukian zu Julians *Caesares* und zu Claudians *In Rufinum*, in: *MH* 51, 1994, 30–44), der sich u. a. mit lukianischen Reminiszenzen in Julians Konzeption der *Caesares* befasste. Da sich Nesselrath darin jedoch auch mit Lukians Einfluss auf Claudians *In Rufinum* beschäftigt, möchte ich auf dessen Beitrag hier nicht näher eingehen.

7 Vgl. H.-G. Nesselrath: Caesar in den *Caesares*: Ein Beitrag zur Text- und Quellenkritik in den Schriften Kaiser Julians, in: *RhM* 135, 1992, 352–365. Ein kurzer Beitrag zu einem metrischen Phänomen in den *Caesares* erschien 1989 von Joel C. Relihan: A Metrical Quotation in Julian's Symposium, in: *CQ* 39, 1989, 566–569.

8 *Ibid.* 353: „Seitdem [scil. E. Winds Beitrag von 1939] ist es um die *Caesares* eher still geworden; ein neuerer Kommentar fehlt bislang.“

9 *Ibid.* 353.

10 Vgl. B. Baldwin: The *Caesares* of Julian, in: *Klio* 60, 1978, 449–466; G. W. Bowersock: The Emperor Julian on his Predecessors, in: *YCS* 27, 1982, 159–172.

11 Dass Julian lateinische Prätexthe herangezogen hat, scheint durch H.-G. Nesselrath für die Darstellung Cäsars bewiesen.

12 Die Aussage hinsichtlich der Frage nach den Prätexthen selbst, wie sie F. Müller, 1998, 47, formuliert, nämlich, dass sie „[...]“ in konkreten Einzelheiten so unlösbar wie unergiebig [...]“ ist, sollte m. E. mit Vorsicht behandelt werden.

13 Vgl. *ibid.* 47.

Mit dem von Nesselrath geäußerten Desiderat und Müllers These werden grundsätzlich die Rahmenbedingungen vorgegeben, in denen sich die folgende Untersuchung bewegen und versuchen wird, neue Erkenntnisse zu erlangen.

## 1. Intertextualitätstheorie – Von Julia Kristeva zu Gérard Genette

Das Mittel zur Beantwortung dieser stets umstrittenen Fragestellung wird kein anderes sein als die vielfach angewandte Quellenforschung.<sup>14</sup> Über ihren Wert, ihre Intention und Bedeutung schreibt R. W. Burgess in seinem 2005 erschienen Aufsatz „A common source for Jerome, Eutropius, [...] along with future thoughts on the date and nature of the Kaisergeschichte“<sup>15</sup> folgende kurze Stellungnahme:

„Quellenforschung must begin with the evidence and proceed from that point. The facts must speak for themselves and we must follow them wherever they lead, however perplexing or distressing the conclusion may be.“

Burgess' scharfsinniges Urteil soll daher auch in der vorliegenden Untersuchung zur Maxime gesetzt und als Voraussetzung genommen werden, mit deren Hilfe ich eine Antwort auf die noch immer ungeklärte Frage nach den Quellen und Vorlagen des Apostaten geben werde. Methodisch wird dabei nach den verschiedenen Arten der Abhängigkeit zu unterscheiden sein, um im Hinblick auf Intertextualität und Rezeption den Grad der Dependenz des julianischen Textes von einem ihm vorausgehenden Prätext zu bestimmen.

Als theoretische Grundlage sollen im weiteren Verlauf der Studie zusätzlich zu der bekannten Fokussierung auf die Quellen, deren Durchscheinen im Phänotext durch verschiedene Arten von Rückgriffen und Referenzen erfolgt, theoretische Handreichungen der modernen Literaturwissenschaft über das literarische Phänomen der Intertextualität herangezogen werden. Deren Entwicklung ist im Kontext des Spannungsfelds von Strukturalismus, Poststrukturalismus und Dekonstruktion zu verorten und insbesondere in Frankreich seit den 1960er Jahren stark vorangeschritten. Dass die Ansätze in ihrer gemäßigten Form gerade auch für die Klassische Philologie gewinnbringende Perspektiven bieten können, bele-

---

14 Zur Diskussion des bisweilen als überkommen angesehen Terminus vgl. T. A. Schmitz Allusion, Intertext, Zitat. Die Vergilforschung und neuere Tendenzen der Literaturwissenschaft, in: *Gymnasium* 122, 2015, 531–532.

15 R. W. Burgess, A common source for Jerome, Eutropius, Festus, Ammianus, and the Epitome de Caesaribus between 358 and 378, along with further thoughts on the date and nature of the Kaisergeschichte, in: *CPh* 100, (2005) 166–192.

gen zahlreiche Studien, die seit Beginn des 21. Jahrhunderts im deutschsprachigen Raum erschienen sind.<sup>16</sup>

Die bulgarisch-französische Literaturtheoretikerin Julia Kristeva prägte den Begriff Intertextualität erstmals in ihrem Aufsatz „Bakhtine, le mot, le dialogue et le roman“ aus dem Jahr 1967. Darin übertrug sie das von Michail Bachtin formulierte Dialogizitäts-Modell auf den textuellen Status von Literatur im Ganzen. Aus ihrer Sicht baut sich „[j]eder Text [...] als Mosaik von Zitaten auf“, „jeder Text [ist dabei] Absorption und Transformation eines anderen Textes“. Somit steht kein Text für sich allein, sondern gilt als ein Konstrukt aus Zitaten als Kreuzung geschriebener Texte und kultureller Phänomene. Daraus ergibt sich in letzter Instanz eine unendliche, nicht endgültige Interpretation des Textes durch den Leser.<sup>17</sup>

Kristevas innovativer Ansatz fand in Roland Barthes radikaler These „Tod des Autors“, geprägt in einem 1968 erschienenen Aufsatz zu Honoré de Balzacs *Sarrasine*, ihren ersten Höhepunkt. Seiner Überlegung nach ergibt sich die Bedeutung des Textes erst durch den Leser – unabhängig von der Person des Autors. Der Text selbst bestünde aus einem ‚Gewebe aus Zitaten‘, wodurch ihm Originalität gänzlich fehle.<sup>18</sup>

Barthes erstmals vorgenommene Fokussierung auf den Leser regte zu weiteren Überlegungen an und kumuliert schließlich in Michael Riffaterres Aufsatz „La trace de l'intertexte“ (1980). Darin vertritt Riffaterre die Überzeugung, dass Intertextualität als ein Phänomen des Lesens angesehen werden muss, das Verbindungen und Beziehungen verschiedener vorausgehender oder nachfolgender Werke zueinander beschreibt. Derartige Texte fungieren dabei als Intertexte des ersten Werks,<sup>19</sup> wobei der Begriff ‚Intertext‘ die Gesamtheit anderer Texte subsummiert, auf die sich ein neuer Text bezieht.

---

16 Zur Auseinandersetzung mit literaturtheoretischen Konzepten im Kontext antiker Texte vgl. insbesondere T. A. Schmitz: *Moderne Literaturtheorie und antike Texte. Eine Einführung*, Darmstadt 2002; ders.: *Allusion, Intertext, Zitat. Die Vergilforschung und neuere Tendenzen der Literaturwissenschaft*, in: *Gymnasium* 122, 2015, 525–557; in der praktischen Anwendung u. a. M. Schmale: *Bilderreigen und Erzählabyrinth. Catulls carmen 64*, München 2004, insbes. 50–52; C. Hartz: *Catulls Epigramme im Kontext hellenistischer Dichtung*, München 2007, insbes. 1–30.

17 Vgl. J. Kristeva: *Bachtin, das Wort, der Dialog und der Roman*, in: J. Ihwe (Hrsg.): *Literaturwissenschaft und Linguistik. Ergebnisse und Perspektiven. Bd. 3: Zur linguistischen Basis der Literaturwissenschaft II*. Frankfurt am Main 1972, 345–375.

18 Vgl. R. Barthes: *La mort de l'auteur*, in: Ders.: *Le bruissement de la langue*. Paris 1984; ders.: *Der Tod des Autors*, in: F. Jannidis, G. Lauer, M. Martínez, S. Winko (Hrsg.): *Texte zur Theorie der Autorschaft*. Stuttgart 2000, 185–193.

19 *La trace de l'intertexte*, in: *La Pensée* 215 (1980) 4: „L'intertextualité est la perception par le lecteur de rapports entre une oeuvre et d'autres, qui l'ont précédée ou suivie. Ces autres oeuvres constituent l'intertexte de la première.“

Im Zuge der Weiterentwicklung der angeführten poststrukturalistischen Intertextualitätstheorien entwickelte sich ein neuartiger Ansatz, der sich auf die Untersuchung der Interdependenz zweier Texte zueinander bzw. voneinander fokuzierte. Das von dem französischen Literaturwissenschaftler Gérard Genette in seinem Werk „Palimpseste: Die Literatur auf zweiter Stufe“ 1982<sup>20</sup> formulierte Konzept ist besonders fein differenziert und erscheint daher bei der Identifikation intertextueller Bezüge in Julians *Caesares* äußerst probat.

In Genettes Weiterentwicklung wird der von Kristeva geprägte Begriff der Intertextualität<sup>21</sup>, worunter Genette die „effektive Präsenz eines Textes in einem anderen“<sup>22</sup> versteht, als Teil einer übergeordneten Kategorie wahrgenommen, die er mit dem Überbegriff der Transtextualität bezeichnet.<sup>23</sup> Innerhalb des transtextuellen Systems wiederum werden fünf verschiedene Arten von Bezügen zweier oder mehrerer Texte zueinander definiert: Beziehungen im Sinne von Intertextualität, Paratextualität, Metatextualität, Hypertextualität und Architextualität.<sup>24</sup>

Von Bedeutung für die hier intendierte Untersuchung erscheinen mir insbesondere die Aussagen über intertextuelle und hypertextuelle<sup>25</sup> Beziehungen. Erstgenannte zeigen sich Genettes Ansicht nach in Form von direkten Zitaten und Plagiaten, d. h. ausdrücklich deklarierten und nicht ausdrücklich deklarierten wörtlichen Übernahmen von Aussagen eines Prätextes im zu untersuchenden Phänotext, wie auch in Anspielungen, sog. Allusionen, auf den Prätext. Unter diesen wiederum versteht Genette solche Aussagen, zu deren vollständigem Verständnis die Kenntnis des Prätextes notwendig ist.

Hypertextuelle Beziehungen wiederum erscheinen in zweierlei Formen. Zunächst im Sinne von Nachahmung bzw. Imitation, worunter Genette die Transformation eines Hypotext-Modells in Form eines Pastiches, einer spielerischen Nachahmung des Themas oder des Stils, der Persiflage, einer satirischen Nachah-

---

20 Zit. nach G. Genette: *Palimpseste. Die Literatur auf zweiter Stufe*, Frankfurt am Main 1993.

21 Vgl. J. Kristeva: *Bachtin, das Wort, der Dialog und der Roman*, in: Jens Ihwe (Hrsg.): *Literaturwissenschaft und Linguistik. Ergebnisse und Perspektiven*. Bd. 3: *Zur linguistischen Basis der Literaturwissenschaft II*, Frankfurt am Main 1972, 345–375: „Jeder Text baut sich als Mosaik von Zitaten auf, jeder Text ist Absorption und Transformation eines anderen Textes. An die Stelle des Begriffs der Intersubjektivität tritt der Begriff der Intertextualität, und die poetische Sprache lässt sich zumindest als eine doppelte lesen.“

22 Vgl. Genette, 1993, 10.

23 *Ibid.* 9.

24 *Ibid.* 9–18.

25 Hypertextualität bezeichnet die Verbindung zwischen einem Hypertext und dem ihm vorausgehenden Hypotext. Der Hypotext ist als Hauptquelle der Signifikation eines Textes zu identifizieren, vgl. *ibid.* 11–12.

mung des Themas oder des Stils, und der Nachbildung, einem Plagiat mit ernster Absicht, verstehen möchte.<sup>26</sup>

Als Gegenpol dazu wird das Phänomen echter Transformation im Sinne einer Deformation des Hypotextes als Parodie, der spielerischen Transformation eines Themas, der Travestie, der herabsetzenden Transformation des Stils, und der Transposition, der Übersetzung oder Nachbildung mit ernster Absicht, gesehen.<sup>27</sup>

Zusätzlich zu Genettes Transtextualitätstheorie lässt sich meines Erachtens eine bereits 1942 von dem italienischen Philologen Giorgio Pasquali in seinem Aufsatz ‚Arte allusiva‘ geäußerter Ansatz zielführend nutzen, der ganz im Sinne poststrukturalistischer Theorie bereits vor deren Aufkommen den Fokus der Untersuchung auf den Rezipienten wendete. Nach Pasqualis Intertextualitätstheorie, die mit Genettes Ansatz komplementär erscheint, tritt ein bekannter Prätext durch geschickte Modifikation nicht allein durch Allusionen, sondern ebenso durch sogenannte Evokationen in Form von Signalwörtern im Phänotext hervor, die den zugrundeliegenden Vorbildtext erkennen lassen. Das Erkennen dieser textimmanenten Hinweise jedoch erfordert stets die Mitarbeit des kundigen und mitwirkenden Lesers, wodurch zuletzt erst ein Prätext im Phänotext in Erscheinung tritt.<sup>28</sup>

Ausgehend von dieser theoretischen Grundlage wird in der vorliegenden Untersuchung folglich zu klären sein, ob es sich bei der Rezeption eines Prätextes in Julians Werk um verschiedene intertextuelle Formen von Zitaten (direkt oder indirekt), Evokationen oder Allusionen bzw. hypertextuelle Transformationen oder Imitationen<sup>29</sup> handelt, die sowohl in Wortwahl, syntaktischer Struktur als auch Intention mit denen des Prätextes übereinstimmen.<sup>30</sup> Mit Hilfe dieser Methode soll es schließlich möglich sein, die den *Caesares* zugrundeliegenden Prätexte bzw. Quellen eindeutig zu identifizieren.

---

26 Ibid. 96–286.

27 Ibid. 47–98; 287–535.

28 G. Pasquali: *Arte allusiva* (1942), in: Ders.: *Pagine stravaganti II*, Florenz 1968, 275–282.

29 Vgl. zur Thematik u. a. C. Segre: *Intertestualità*, in: Ders.: *Avviamento all'analisi del testo letterario*, Turin 1985, 85–90; A. Barchiesi: *Imitazione e arte allusiva. Modi e funzioni dell'intertestualità*, in: G. Cavallo, P. Fedelo, A. Giardina (Hrsg.): *Lo spazio letterario di Roma antica*, Bd. I: *La produzione del testo*, Rom 1989, 81–114; A. Seele: *Römische Übersetzer. Nöte, Freiheiten, Absichten. Verfahren des literarischen Übersetzens in der griechisch-römischen Antike*, Darmstadt 1995; P. Schenk: *Formen der Intertextualität im Briefcorpus des jüngeren Plinius*, in: *Philologus* 143, 1999, 114–116; G. Hutchinson: *Greek to Latin: Frameworks and Contexts for Intertextuality*, Oxford 2013.

30 Dabei muss jedoch zwingende geklärt werden, ob es sich um wirkliche Anspielungen (*allusion*) im Sinne der Intertextualität oder um eine zufällige sprachliche Übereinstimmung (*accidental confluence of language*) handelt, die davon zu unterscheiden sind, vgl. R. Thomas: *Virgils Georgics and the art of reference*, in: *HSCP* 90, 1986, 173–174.

## 2. Biographie des Flavius Claudius Iulianus

Julian wurde als Flavius Claudius Iulianus<sup>31</sup> wohl im Mai bzw. Juni 331 oder 332<sup>32</sup> in Konstantinopel geboren. Er war der zweite Sohn<sup>33</sup> des Iulius Constantius, eines Halbbruders Konstantins, und dessen Gattin Basilia. Julians Vater wurde im Jahr 335 *consul ordinarius* und erhielt den Ehrentitel *vir nobilissimus*, die Mutter starb nach Julians Angaben sehr bald.<sup>34</sup> Der gewaltsame Tod<sup>35</sup> des Vaters im Jahr 337 machte ihn zum Vollwaisen. Julians Erziehung erfolgte durch Bischof Eusebios von Nikomedien<sup>36</sup> wie auch durch den ehemaligen Erzieher seiner Mutter, einen skythischen Sklaven mit Namen Mardonios, dem Julian auch in späten Jahren dankbar verbunden blieb<sup>37</sup>. In die Jahre zwischen 344 und 345 nach seiner Rückkehr nach Nikomedien fällt die Begegnung mit dem paganen Philosophen Libanios, dessen Vorlesungen er zwar aufgrund seines gegenüber Hekebolios geleisteten Versprechens nicht besuchen durfte, wie Libanios später bezeugte<sup>38</sup>, dessen Schriften er sich aber zu besorgen verstand<sup>39</sup>. Im Jahr 345 wurde dem jungen Mann gemeinsam mit seinem Bruder Gallus die kaiserliche Domäne Macellum (*fundus Macelli*) als Aufenthaltsort zugewiesen. Dort kümmerten sich christliche Kleriker um die Erziehung des späteren Kaisers. Obgleich Macellum abgeschieden lag, war es jedoch keineswegs barbarisch oder primitiv. So stand Julian in seinem Wissensdurst die Bibliothek des Bischofs Georgios von Laodicea zur Verfügung. Eine Begrenzung der Lektüre auf rein christlichen Stoff ist dadurch auszuschließen, dass er dort neben zahlreicher christlicher Literatur auch pagane

---

31 Vgl. PLRE I 477–478 s. v. (Flavius Claudius) Iulianus 29; Evon Borries: Art. Iulianos (Apostata), in: RE 10,1, 1917, 26; J. Bidez: La vie de l'empereur Julien, Paris 1930; A. Demandt: Die Spätantike. Römische Geschichte von Diocletian bis Justinian (284–565 n. Chr.), München 1989, 93–106; Müller, 1998, 10.

32 Vgl. F. Gilliard: The Birthdate of Julian the Apostate, in: CSCA 4, 1971, 147–151; Demandt, 1989, 94 Anm. 2; A. Piganiol: Histoire romaine IV, l'empire chrétien (325–395), Paris 1947, 110–111; Müller, 1998, 10; anders R. Klein: Julian Apostata. Ein Lebensbild, in: Gymnasium 93, 1986, 274.

33 Vgl. PLRE 382, Nr. 1.

34 Vgl. Misop. 352B.

35 Vgl. A. Olivetti: Sulle strage di Constantinopoli succedute alla morte di Costantino il Grande, in: RFIC 34, 1915, 67–79; Müller, 1998, 11; M. Di Maio, W. H. Arnold: Per vim, per caedem, per bellum. A study of murder and ecclesiastical politics in the year 337 A.D., in: Byzantion 62, 1992, 158–191; Bringmann, 2004, 20–21.

36 Vgl. Amm. XXII, 9,4.

37 Vgl. dazu Julians Beschreibung des Erziehers in Misop. 351–353.

38 Vgl. Lib. or. 18,14–15; dazu R. Scholl: Historische Beiträge zu den Julianischen Reden des Libanios, Stuttgart 1994. Vgl. auch U. Hepperle: Hellenismus bei Flavius Claudius Iulianus und der Konsolidierungsprozess des Christentums im Osten des Römischen Reiches, Diss. Tübingen 2010, 22.

39 Vgl. dazu H.-U. Wiemer: Libanios und Julian. Studien zum Verhältnis von Rhetorik und Politik im vierten Jahrhundert, München 1995, Kap. II, 14–15.

und philosophische Werke vorfand, die bis zu Abhandlungen der Neuplatoniker Porphyrios und Jamblichos reichten.<sup>40</sup>

Bereits 348 verließen die Brüder Macellum wieder, wobei der ältere Gallus auf Geheiß Constantius' II. zur militärischen Ausbildung verpflichtet, der jüngere Julian jedoch nach Konstantinopel geschickt wurde. Dort studierte er zunächst unter der Obhut des Lakoniers Nikokles, der ihn Grammatik lehrte, von 351 bis 354 bei dem christlichen Rhetor Hekebolios in Nikomedien, durch den Julian in der Kunst der Rede unterwiesen wurde. Nach dem Tod des Constans, des jüngsten Sohns Kaiser Konstantins und Herrscher über das Westreich, im Jahr 350 wurde Julians Bruder Gallus von Constantius nach Konstantinopel berufen und dort im Jahr 351 zum Cäsar ernannt. Für Julian bedeutete dieser Umstand völlige Bewegungsfreiheit. Er besuchte seinen Bruder in Konstantinopel, begleitete ihn auf einer Reise und begab sich schließlich nach Pergamon, wo er Kontakt zu den Kreisen der Neuplatoniker um Aidesios von Kappadokien, Eusebios von Myndos und Chrysanthios von Sardes fand, und Kontakt zu Libanios pflegte.<sup>41</sup> Einen deutlichen Höhepunkt in seinem Leben stellt jedoch Julians Begegnung mit Maximus von Ephesus<sup>42</sup> dar, unter dessen Einfluss sich der spätere Kaiser innerlich vom Christentum zugunsten der Mysterien abwandte. Die Jahre zwischen 351 und 354 gelten gemeinhin als die glücklichsten Jahre im Leben des späteren Potentaten, die 354 ihr jähes Ende in der Hinrichtung seines Bruders Gallus aufgrund Constantius' Furcht vor einer möglichen Usurpation fanden.<sup>43</sup> Julian wurde daraufhin nach Mailand befohlen und dort festgesetzt. Aufgrund der Fürsprache der Kaiserin Eusebia war es ihm jedoch möglich, für einige Monate seine Studien in Athen fortzusetzen. Dort bekam er sehr schnell Kontakt zu dem christlichen Rhetoriklehrer Proharesios und dem paganen Philosophen Priskos, einem Schüler des Aidesios. Ebenfalls in Athen traf er bei seinen Studien wohl mit Basileios aus Caesarea und Gregor von Nazianz zusammen, die sich später als Bischöfe für das Christentum nizanischer Prägung einsetzen sollten. Als Julian nach einem halben Jahr, im Juli 355, nach Bithynien zurückgekehrt war, wandte er

---

40 Vgl. Iul. ep. 37 u. 38 ed. Weis: πολλή τις ἦν πάνυ καὶ μεγάλη βιβλιοθήκη Γεωργίου παντοδαπῶν μὲν φιλοσόφων, πολλῶν δὲ ὑπομνηματογράφων, οὐκ ἐλάχιστα δ' ἐν αὐτοῖς καὶ τὰ τῶν Γαλιλαίων πολλὰ καὶ παντοδαπὰ βιβλία; dazu Müller, 1998, 13.

41 Vgl. Müller, 1998, 14–15.

42 Maximus' Lebensdaten fallen in die Zeit des 4. Jahrhunderts. Geboren wurde er um 310 in Ephesos, gestorben ist er ebendort ca. 370. In seiner Funktion als religiös-philosophischer Berater nahm der neuplatonische Philosoph Einfluss auf den späteren Kaiser und hatte möglicherweise großen Anteil an Julians Abkehr vom Christentum, vgl. dazu F. D. Santos: Maxime (d'Éphèse), in: R. Goulet (Hrsg.): Dictionnaire des Philosophes Antiques, Bd. 4, Paris 2005, 313–322, hier: 317; ähnlich Smith, 1995, 3 u. 29–30; anders Rosen, 2006, 99–101 u. 229–231.

43 Vgl. Amm. XIV, 11,13–15. Zum Verfahren gegen Gallus vgl. H. Funke: Majestäts- und Magierprozesse bei Ammianus Marcellinus, in: JbAC 10, 1967, 158–175.

## 2. Biographie des Flavius Claudius Iulianus

sich nun mit großer Begeisterung der antiken Religion und den Mysterienkulten zu. Dennoch behielt er nach außen hin weiter die christlichen Gebräuche bei. In die Zeit zwischen August und September desselben Jahres fällt wohl Julians Einführung in die eleusinischen Mysterien, die Initiations- und Weiheriten zu Ehren der Gottheiten Demeter und Kore. Im Oktober hielt er sich wieder in Oberitalien auf, wo er am 6. November in Mailand zum Cäsar ernannt wurde und als Befehlshaber des römischen Heeres in Gallien die Einfälle der Alemannen und Franken abwehren sollte.<sup>44</sup> Zugleich wurde er mit der letzten verbliebenen Schwester des Kaisers, Helena<sup>45</sup>, verheiratet und zum Konsul für das Jahr 356 designiert. Obgleich Julian militärisch völlig unerfahren war<sup>46</sup>, bewährte er sich in den folgenden Jahren bis zum Winter 359/360 als bei den Soldaten beliebter militärischer Führer in ungünstigen äußeren Umständen. Als er in Paris in eben jenem Winter auf Befehl des Constantius seine besten Truppen an den Kaiser zurückschicken sollte, beantworteten die Soldaten dies mit der Ausrufung Julians zum Augustus.<sup>47</sup> Auf Constantius' Androhung von Gewalt rüstete Julian gegen den Kaiser, zog ihm in Eilmärschen entgegen und ließ zur gleichen Zeit alle Tempel bereits wiedereröffnen.<sup>48</sup> Constantius' plötzlicher Tod am 3. November 361 in Kilikien jedoch verhinderte ein kriegerisches Aufeinandertreffen, woraufhin Julian am 11. Dezember 361 als Alleinherrscher in Konstantinopel einzog und umgehend damit begann, die Grundlagen für weitgehende Reichsreformen zu legen – u. a. durch das Restitutionsedikt, das die Wiederherstellung der Tempel, ihres Kultus und ihrer Einkünfte anordnete, und durch das Schulgesetz vom 17. Juni 362<sup>49</sup>, das christlichen Lehrern den öffentlichen Unterricht verbot. Die Persergefahr im Osten verhinderte allerdings, dass die Reformen des neuen Kaisers durchgeführt werden konnten. Im Sommer desselben Jahres begab sich Julian nach Antiochien, um dort seinen Feldzug gegen die Perser vorzubereiten. Dabei begegnete er größter Ablehnung durch die zum Teil christliche Bevölkerung. Am 4. März 363

---

44 Vgl. dazu P. J. Heather: *The Gallic Wars of Julian Caesar* in: H.-U. Wiemer, S. Rebenich (Hrsg.): *A Companion to Julian the Apostate*, Leiden/Boston 2020, 64–96.

45 Vgl. PLRE 409–410, Nr. 2.

46 Nach Julians eigener Schilderung bot er zu diesem Zeitpunkt ein eher lächerliches Bild eines Soldaten (Ep. ad Ath. 274c–d), der „weniger als Führer der dortigen Streitmacht denn als Untergebener der dortigen Feldherren“ (Ep. ad Ath. 277d) nach Gallien zog.

47 Dazu Klein, 1986, 281. Zur Erhebung zum Augustus vgl. Amm. XX, 4,17 (Schild-Erhebung Julians, vgl. Lib. or. 13,34, Zos. III 9,3), Amm. XX 5,3–7 (Rede Julians vor den Soldaten).

48 Vgl. dazu B. Bleckmann: *From Caesar to Augustus: Julian against Constantius*, in: H.-U. Wiemer, S. Rebenich (Hrsg.): *A Companion to Julian the Apostate*, Leiden/Boston 2020, 97–123.

49 Vgl. Cod. Theod. XIII 3,5 mit Begleitschreiben (= ep. 42 Hertlein = 55 Weis; p. 422–424b Spanheim); vgl. dazu C. D. Henning: *De eerste Schoolstrijd tussen kirk en staat onder Iulianus den Afvallige*, Nijmegen 1937; G. Downey: *The Emperor Julian and the Schools*, in: CJ 53, 1957, 97–103; B. Carmon Hardy: *The Emperor Julian and his School Law*, in: Church History 37, 1968, 131–143; Klein, 1986, 288.

verließ Julian Antiochien und zog gegen die Perser.<sup>50</sup> Nach einigen siegreichen Gefechten traf ihn in einer Schlacht am 26. Juni 363 ein Speer, der ihn tödlich verwundete und von dem bis heute unklar ist, von welcher Seite er geworfen worden war.<sup>51</sup> Nur eine Stunde<sup>52</sup> nach seiner Verwundung verstarb Julian im Alter von nur ca. 32 Jahren nach zwanzigmonatiger Herrschaft.<sup>53</sup>

### 3. Die handschriftliche Überlieferung<sup>54</sup>

#### Textausgaben, Übersetzungen und Kommentare

Als Schriftsteller war Julian äußerst produktiv. Sein literarisches Werk umfasst heute insgesamt acht erhaltene Reden aus den Jahren 356 bis 362, zwei satirische Traktate und über 60 Briefe, die als authentisch angesehen werden. Ebenso verfasste er Epigramme und gesetzgeberische Texte. Der autographische Bericht jedoch über seine Leistungen in Gallien, in dem insbesondere der Sieg bei Straßburg im Jahr 357 hervorgehoben wurde, ist ebenso verloren<sup>55</sup> wie die Streitschrift *Gegen die Galiläer*. In seinen Grundzügen allerdings kann das Pamphlet aus der Erwiderung des Kyrill von Alexandria (*Contra Iulianum*) rekonstruiert werden.<sup>56</sup>

Die für die vorliegende Untersuchung relevante Kaisersatire (*Caesares*) ist handschriftlich gut bezeugt. Als wichtigster und bester Vertreter ist der aus dem

---

50 Vgl. dazu N. McLynn: *The Persian Expedition*, in: H.-U. Wiemer, S. Rebenich (Hrsg.): *A Companion to Julian the Apostate*, Leiden/Boston 2020, 293–325.

51 Vgl. dazu jüngst die Ergebnisse von P. Pfeil: *Der Tod des Julian Apostata – ein oft besprochenes Rätsel*, in: *Archiv für Papyrusforschung* 33, 2012, 75–83, der nach Sichtung aller Quellen davon ausgeht, dass Julian wohl von einem gegnerischen Wurfgeschoss getötet wurde. So bereits T. Büttner-Wobst: *Der Tod des Kaisers Julian. Eine Quellenstudie*, in: *Philologus* 51, 1892, 580.

52 Zur Konzeption der Todesstunde des Kaisers vgl. G. Sceda: *Die Todesstunde des Kaisers Julian*, in: *Historia* 15, 1966, 380–384.

53 Vgl. dazu Amm. XXV, 3. Vgl. zur Biographie auch die Einleitung von W. C. Wright im dritten Band der Loeb-Ausgabe, VII–XXVI.

54 Die Überlieferung der mittelalterlichen Handschriften der *Caesares* wurde von J. Bidez: *La tradition de manuscrite et les éditions des discours de l'Empereur Julien*, Paris 1929, 5–13. 29–31. 97–100, untersucht. Vgl. davor auch die Ausführungen von C. G. Cobet: *Ad Iuliani SYMPOSITION H KRONIA] vulgo Caesares*, in: *Mnemosyne* 9, 1861, 249–277, zu den Codd. V und M vgl. auch L. Canfora: *Manuscripti degli opuscoli e delle lettere di Giuliano*, in: *AFLB* 12, 1967, 65–70. Jüngst erschienen ist eine Neuedition der Schriften Julians während seiner Alleinherrschaft unter Berücksichtigung der überlieferten Textzeugen: *Iulianus Augustus Opera*, hrsg. v. H.-G. Nesselrath, Berlin/Boston 2015.

55 Die Fragmente finden sich gesammelt in FGrHist 238.

56 Eine chronologische Auflistung aller Werke Julians mit Verweis auf die modernen Textausgaben bietet S. Stöcklin-Kaldewey in ihrer jüngst erschienenen Dissertation: *Kaiser Julians Gottesverehrung im Kontext der Spätantike*, Tübingen 2014, 403–404.

### 3. Die handschriftliche Überlieferung

12./13. Jh. stammende Leidener *Codex Vossianus Graecus 77 III, foll. 117–127v* (V) zu sehen. In ihm sind außer einem Teil der Briefe alle Schriften enthalten. Ein zerstörtes oder verlorenes Blatt mit dem Schluss der *Caesares* ist ab 335b von jüngerer Hand geschrieben und nachträglich eingefügt worden. Aus dem noch vollständigen V ist der *Parisinus 2964, foll. 13–28r* (Pc bei Hertlein, U bei Lacombrade) aus dem 15. Jh. hervorgegangen. Die *Excerpta Neapolitana* aus dem *Codex Neapolitanus II C 32* (14./15. Jh.) weisen nur geringe Teile der Schrift auf. In Gänze enthalten sind die *Caesares* weiterhin im *Monacensis 564* bzw. *Augustanus, foll. 346–355* (Aug. bei Hertlein, A bei Lacombrade) aus dem 12. oder 13. Jh., im *Marcianus 366, foll. 215–223* (M) des 15. Jh., im *Parisinus 1732* (Pa bei Hertlein) sowie im *Parisinus 3020* (Pd bei Hertlein), im *Monacensis 101 Harlesii* (Bav. bei Hertlein) und *Parisinus 2832* (Pd bei Hertlein) aus dem 16. Jh.<sup>57</sup>

Ab 1570 ist eine reiche Fülle textkritischer Arbeiten zu den *Caesares* zu vermerken. Die erste Ausgabe nach solchen Kriterien erscheint 1577 in Paris, herausgegeben von C. Cantoclarus, drei Jahre später liegt die erste französische Übersetzung in Bordeaux vor, Übersetzer ist B. Grangier. In Gesamteditionen sind die *Caesares* erstmals Paris 1583 verzeichnet, herausgegeben von P. Martinius und C. Cantoclarus, hiernach 1630 von D. Petavius, ebenfalls in Paris. Lateinische Übersetzungen liegen seit dieser Zeit vor. Ezekiel Baron von Spanheim besorgte die erste Ausgabe auf deutschem Boden (Leipzig 1696). Neben einer neuen Sonderedition von P. Cunaeus (Antwerpen 1612, Nachdrucke Paris 1620 und 1632, Leipzig 1693) und vier Übersetzungen ins Französische (Heidelberg 1666 durch von Spanheim, Lüttich 1670 von Th. des Hayons, Paris 1682 von P. Moret und Paris 1683 nochmals durch von Spanheim) erscheinen auch die ersten deutschen Übersetzungen.<sup>58</sup> Im 18. Jh. werden drei weitere deutsche Übersetzungen von Johann Georg Lottern, Leipzig 1742, Herrmann Jacob Lasius, Greifswald 1770, und Christoph Gottfried Bardili, Halle 1788, herausgegeben<sup>59</sup>, ebenso eine weitere text-

---

57 Vgl. hierzu R. Sardiello: *Simposio. I Cesari. Edizione critica, traduzione e commento* a cura di R. S., Gallatina 2000, XXVII–XXXII; H.-G. Nesselrath (Hrsg.): *Julianus Augustus Opera*, Berlin 2015, X–XVIII. XXXVI

58 F. Müller, 1998, 67, verweist in einer Anmerkung auf eine Übersetzung, deren Titel wie folgt lautet: „Die Kaiser des Juliani, das ist eine anmuthige Satyra, oder Schimpfgeschichte des abtrünnigen Kaisers Juliani, in welcher eine Vergleichung beinahe aller römischen Kaisere, so vor ihm regieret, wird angestellt, und von deroselben Leben und Wandel ein vernünftiges Urtheil abgefasst. Aus dem Griechischen ins Deutsche gebracht und mit nützlichen Anmerkungen erkläret durch einen Liebhaber guter Wissenschaft und Sprachen“, Hamburg [1663/1668 ohne Angabe zum Autor].

59 Vgl. dazu Bidez, 1929, 107–108 u. 110–113; 115–120; ferner C. Faisant, *Julien en France au XVII<sup>e</sup> Siècle* chez La Mothe le Vayer, Moreri, Bossuet. *Les éditions des Œuvres de Julien*, in: R. Braun, J. Richer (Hrsg.): *L'Empereur Julien: De l'histoire à la légende* (331–1715), Paris 1978, 416.